

ՍՈՒՐԲ ԳԷՈՐԳ ԵԿԵՂԵՑԻ
ST. KEVORK ARMENIAN CHURCH



ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

Sunday Bulletin

ԿԻՐԱԿԻ, Սեպտեմբեր 8, 2019

SUNDAY, September 8, 2019

9215 SE Church St., Clackamas, OR 97015

ՃԱՇՈՒ ԱՎԵՏԱՐԱՆ

Մարկոս 7:31-37

Եւ դարձեալ դուրս ելնելով Տիրոսի եւ Սիդոնի սահմաններից, եկաւ Գալիլիայի ծովեզրը: Դեկապոլիսի սահմաններից ներս: 32 Նրա առաջ բերեցին մի խուլ ու համր մարդ եւ աղաչեցին, որ իր ձեռքը դնի նրա վրայ: 33 Եւ Յիսուս նրան ամբոխից մի կողմ տանելով՝ իր մատները դրեց նրա ականջների մէջ եւ այնտեղ թքեց. ապա բռնեց նրա լեզուից. 34 դէպի երկինք նայեց, հոգոց հանեց եւ ասաց՝ Եփփաթա, որ նշանակում է՝ բացուի՛ր: 35 Եւ իսկոյն նրա լսողութիւնը բացուեց, եւ լեզուի կապանքներն ընկան, եւ խօսում էր ուղիղ: 36 Եւ նա նրանց պատուիրեց, որ ոչ ոքի չասեն. բայց ինչքան էլ նա պատուիրում էր նրանց, նրանք է՛լ աւելի էին տարածում: 37 Եւ աւելի ու աւելի էին զարմանում եւ ասում. «Մա ամէն ինչ լաւ արեց, որովհետեւ խուլերին լսել է տալիս եւ համրերին՝ խօսել»:





GOSPEL READING

Mark 7:31-37

And again he went out from the borders of Tyre, and came through Sidon unto the sea of Galilee, through the midst of the borders of Decapolis.³² And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech; and they beseech him to lay his hand upon him.³³ And he took him aside from the multitude privately, and put his fingers into his ears, and he spat, and touched his tongue;³⁴ and looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened.³⁵ And his ears were opened, and the bond of his tongue was loosed, and he spake plain.

³⁶ And he charged them that they should tell no man: but the more he charged them, so much the more a great deal they published it.

³⁷ And they were beyond measure astonished, saying, He hath done all things well; he maketh even the deaf to hear, and the dumb to speak.



ԱՂՕԹՔ

Գրեց՝ Յովնան Արք. Տերտերեան

Բարերար Աստուած,

Քու Հայեացքին Հովանին մշտապես պաշտպան է իմ վրայ: Քու սուրբ անունդ կ'ուզեմ յաւետ արձագանգը դարձնել էութեանս տաճարին մէջ: Ուրախ է Հոգիս երբ գրոյցի մէջ եմ՝ Քեզի հետ ու հեռու են ինձմէ ժխորն ու բնութեան գեղեցկութիւնը պղտորող տարրերը: Երանելի էին մեծերը, ովքեր փառքդ Հիւսեցին աղօթանուէր կեանքով ու իրենց բոլոր բառերը վերածեցին աղօթքի: Խոնարհ սրտով կ'ուզեմ քայլերս ուղղել նոյն ճանապարհին ընդմէջէն, զի քաջ գիտեմ, որ Հոգեւոր այդ ճանապարհորդութեանս աւարտին ինձ դիմաւորողն պիտի ըլլաս Դուն:

Merciful God,

As my life is guarded and protected under Your shadow, I promise to keep You in my spiritual temple. My soul rejoices as I am in dialogue with You, for it is Your divine presence which distances me from all distractions. Blessed are those who have glorified Your name and whose words are prayers for all. I make the pledge to walk on the same path as the forefathers of the Church, for I know well that at the end of my life's journey, You shall be the one who greets me.



*Տարրական նախագիտելիքներ
մեր Քրիստոնեականի մասին*

Ո՞վ ես դու:

-Ես ճշմարիտ հայ Քրիստոնեայ եմ:

**Ի՞նչ է պատճառը “հայ Քրիստոնեայ եմ”
հաստատումիդ:**

-Հայ քրիստոնեայ եմ պատասխանիս
պատճառը այն է, որ ազգով հայ եւ կրօնքով
քրիստոնեայ եմ:

Ի՞նչ ըսել է Քրիստոնեայ:

-Քրիստոնեայ կը կոչուի այն անձը, որ կը
հետեւի Քրիստոսի ու կը հաւատայ
ճշմարտութեան:

Ինչպէ՞ս պէտք է հաւատալ Քրիստոսի:

-Քրիստոսի պէտք է հաւատալ ճշմարիտ եւ
կատարեալ հաւատքով, յոյսով ու սիրով:

Ի՞նչ է քրիստոնեային արտաքին նշանը:

-Քրիստոնեային արտաքին նշանը
Քրիստոսի Սուրբ խաչն է, որով անձը ինքզինք կը
կնքէ ըսելով. “Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն
Սրբոյ, ամէն”:

Խաչակնքելով ի՞նչ յայտնած կ’ըլլանք:

-Խաչակնքելով կը յայտնենք, թէ կը
հաւատանք Ամենասուրբ Երրորդութեան եւ մէկ
Աստուածութեան:

Բարեկենդան Սուրբ Խաչի Պահոց

Բարեկենդանը պահքին նախորդող կիրակին է, որը նվիրված է տաղավար տոներից մեկին՝ Խաչվերացին և տևում է երկուշաբթիից մինչև շաբաթ:



Eve of the Fast of Exaltation of the Holy Cross

This is the Sunday preceding the week prior to the Exaltation of the life giving Cross of the Lord. Fasting period is from Monday to Friday.



STORY

A Very Special Bank Account

Imagine you had a bank account that deposited \$86,400 each morning. The account carries over no balance from day to day, allows you to keep no cash balance, and every evening cancels whatever part of the amount you had failed to use during the day. What would you do? Draw out every dollar each day!

We all have such a bank. Its name is Time. Every morning, it credits you with 86,400 seconds. Every night it writes off, as lost, whatever time you have failed to use wisely. It carries over no balance from day to day. It allows no overdraft so you can't borrow against yourself or use more time than you have. Each day, the account starts fresh. Each night, it destroys an unused time. If you fail to use the day's deposits, it's your loss and you can't appeal to get it back.

There is never any borrowing time. You can't take a loan out on your time or against someone else's. The time you have is the time you have and that is that. Time management is yours to decide how you spend the time, just as with money you decide how you spend the money. It is never the case of us not having enough time to do things, but the case of whether we want to do them and where they fall in our priorities.

ՊԱՏՄՈՒԱԾՔ



Օր մը թագաւոր մը կար: Թագաւորը կը հրաւիրէ իր մօտ ծաղրածու մը, խամանի՛ք մը, որ կը սկսի ցատկըտել, ինդացնել: Թագաւորը կը սկսի ինդալ, եւ երբ կը վերջացնէ ծաղրածուն իր ընելի՛ք ձեւերը, թագաւորը իր արծաթեայ գաւազանը կ'առնէ, կուտայ ծաղրածուին, եւ կ'ըսէ իրեն, այս գաւազանը քեզի է, եթէ քեզմէ աւելի յիմար մէկը գտնես այդ գաւազանը իրեն տուր: Երկա՛ր տարիներ կ'անցնի, եւ օր մը ծաղրածուն կը լսէ թէ, թագաւորը պիտի մեռնի: Անմիջապէս կ'երթայ թագաւորին այցելութեան, ներս կը մտնէ, եւ կ'ըսէ, թագաւոր ինչպէ՞ս ես: Թագաւորը երբ կը տեսնէ ծաղրածուին կ'ուրախանայ, կ'ըսէ լաւ չեմ: Ծաղրածուն կ'ըսէ, լսեցի որ պիտի քամբորդես: Այո կ'ըսէ, բայց այս անգամ երկա՛ր պիտի քամբորդեմ, անվերադարձ պիտի քամբորդեմ: Բայց թագաւոր, այս անվերադարձ քամբորդութեան համար պատրաստութիւն տեսած ե՞ս: Թագաւորը ո՛չ կ'ըսէ, այս քամբորդութեանս համար ոչ մէկ պատրաստութիւն տեսած չեմ...: Թագաւորը կ'ըսէ ինչպէս կ'ըլլայ որ դուն, երբ որ քաղաք պիտի երթայիր, տեղ մը պիտի երթայիր, ամիսներ առաջ մե՛ծ պատրաստութիւններ կը տեսնէիր, որպէսզի երբ որ հոն հասնէիր, քեզ լաւագոյն ձեւով դիմաւորէին, հիմա որ յաւիտենական քամբորդութեամբ կը ձեռնարկես, ոչ մէկ պատրաստութիւն չես տեսա՞ծ: Թագաւորը ամսոսալով կ'ըսէ, ոչ մէկ պատրաստութիւն չեմ տեսած: Ծաղրածուն այն ատեն արծաթեայ գաւազանը կը հանէ եւ թագաւորին կու տայ, կ'ըսէ թագաւոր այս գաւազանը դուն ինձի տուած էիր, որ ինձմէ աւելի յիմար մէկը գտնեմ իրեն տամ, դուն հիմա ինձմէ աւելի յիմար ես, եւ ես այս գաւազանը քեզի պիտի տամ:

Սիրելիներ ան որ յաւիտենական կեանքին համար չի պատրաստեր իր հոգին Ս. գիրքի բառով յիմար է, որովհետեւ այս կեանքը ժամանակաւոր է, թող մէկը չիարէ մեզի, սխալ քամբաներով չառաջնորդուինք, մեզ առաջնորդողը տէր Յիսուս Քրիստոսը թող ըլլայ:

Hello, My name is DRUGS – I destroy homes, tear families apart, take your children, and that's just the start.

I'm more costly than diamonds, more costly than gold, the sorrow I bring is a sight to behold. and if u need me, remember I'm easily found, I live all around you, in schools and in town. I live with the rich, I live with the poor, I live down the street, and maybe next door. My power is awesome; try me you'll see, but if you do, you may NEVER break free.

Just try me once and I might let you go, but try me twice, and I'll own your soul. When I possess you, you'll steal, cheat, and lie. You do what you have to just to get high.

The crimes you'll commit, for my narcotic charms will be worth the pleasure you'll feel in your arms.

You'll lie to your mother; you'll steal from your dad When you see their tears, you should feel bad.

But you'll forget your morals and how you were raised, I'll be your conscience, I'll teach you my ways.

I take kids from parents, and parents from kids, I turn people from god, and separate friends.

I'll take everything from you, your looks and your pride, I'll be with you always, right by your side.

You'll give up everything... your family, your home... your friends, your money, then you'll be alone.

I'll take and take, till you have nothing more to give. When I'm finished with you you'll be lucky to live.

If you try me be warned this is no game. If given the chance, I'll drive you insane.

I'll ravish your body; I'll control your mind. I'll own you completely; your soul will be mine.

The nightmares I'll give you while lying in bed, the voices you'll hear from inside your head,

the sweats, the shakes, the visions you'll see; I want you to know, these are all gifts from me,

But then it's too late, and you'll know in your heart, that you are mine, and we shall not part.

You'll regret that you tried me, they always do, but you came to me, not I to you.

You knew this would happen. Many times you were told, but you challenged my power, and chose to be bold.

You could have said no, and just walked away, If you could live that day over, now what would you say?

I'll be your master; you will be my slave, I'll even go with you, when you go to your grave.

Now that you have met me, what will you do? Will you try me or not? Its all up to you.

I can bring you more misery than words can tell. Come take my hand, I'll take you to HELL!



Ի՞նչ է խունկին եւ խնկարկութեան նշանակութիւնը:

Աստուծոյ խունկ մատուցելը նշանակ է սրտի խորերէն վեր բարձրացող ջերմեռանդ աղօթքի, որ հաճելի է Աստուծոյ առջեւ, ու նաեւ յարգանքի եւ օրհնութեան արտայայտութիւնն է մարդուն իր արարիչին հանդէպ: Ժողովուրդին խնկարկելը նշանակ է Աստուծոյ շնորհաց բաշխումին, գոր կը կատարէ պատարագիչ քահանան թափօրի ատեն իր օրհնութեան աղօթքներով միատեղ: Պատարագի ընթացքին ալ երբ պատարագիչը մէջ ընդ մէջ օրհնութիւն կը բաշխէ, սարկաւազը որպէս Ս. Սեդանի սպասաւոր եւ օգնական քահանայի, անոր հետ կը դառնայ դէպի ժողովուրդ եւ կը խնկարկէ:

Սարկաւազին կողմէ քահանային կատարուած խնկարկութիւնը յարգանքի արտայայտութիւն է Աստուծոյ ծառային՝ դէսպանին հանդէպ:



Registration for the

St. Kevork

Church
Choir Classes!

"Praise the Lord, my soul;

all my inmost being, praise his holy name."

Psalm 103:1

Dear Faithful Believers, the divine liturgy of the Armenian Apostolic Church is very essential for our nation, as it is the main means leading us to God!

Together with the priest and the deacons, the choir as well plays an important role during our holy Badaraks.

Therefore, our Pastor Der Mashdots would like to invite all those who like singing for the glory of the Lord, to register for our choir practices. You don't have to be a professional singer, or have special training in reading musical notes. Your simple willingness to commit yourself to the choir and learn new Sharagans - Hymns are enough for our Church and for your spiritual growth. Thank you!



HOME BLESSING

The home is a sacred place where family members maintain and share many values. It is also a place where they are charged and empowered with these values to live a peaceful and God-pleasing life. It is under this roof that all collectively form oneness in spirit and assume an important responsibility in the life of the community. It is in this place where they break bread and share joys and sorrows. Here the presence of the Omnipotent is felt since every family is a miniature of a "Little Church—Ecclesia." In this "Little Church" the inexhaustible love and the very generous blessing of God permeate.

For Home Blessing the priest takes with him wafer and incense, and blesses the bread, the water and the salt provided by the family. These three fundamental elements are essential life-giving gifts for human life. The priest asks from the Omnipotent God not to lessen these three gifts without which life becomes impossible or imperfect.

The bread, the water and the salt are symbols of God's infinite goodness and care. With the blessing of these great gifts the household is enriched spiritually and its existence perpetuated for the service of his Creator. Along with the bread, salt, and bread offered on a tray by the dwellers, the priest places also the wafer stamped with a crucifix and designs of grapes and wheat. The wafer is the presence of Christ in the home. The members of the family can either distribute the wafer among themselves or keep it in a jar along with flour, salt, or rice.

During Home Blessing it is customary to burn incense which symbolizes the burning of our souls with our Lord's love. In his supplication the Psalmist says, "Let my prayer be counted as incense before Thee." Through this ceremony everyone's faith is replenished and strengthened and the Lord's presence is felt.

FOR HOME BLESSING, PLEASE CALL
FR.MASHDOTS KESHISHIAN AT (818) 293-9098.

DONATE FOR ALTAR FLOWERS

One way to celebrate the life of a loved family member or a friend is to donate either altar flowers for the Divine Liturgy.

Donations may be made by individuals or families for various occasions, such as name days, birthdays, and anniversaries or on the occasion of a Requiem Service (Hokehankist).

Մ. ԽՈՐԱՆԻ ԾԱՂԻԿՆԵՐ

Ի յիշատակ Ձեր գերդաստանի հին եւ նոր ննջեցելոց, Մ. Խորանը զարդարելու համար ծաղիկների նուիրելը վաղեմի սովորություն է մեր եկեղեցում: Նպատակ ունենալով վերականգնել այս գեղեցիկ բարեպաշտական աւանդոյթը՝ քաջալերում ենք, որ Ձեր սրտաբուխ նուիրատուութիւններով մասնակից դառնաք:



St. Kevork Day

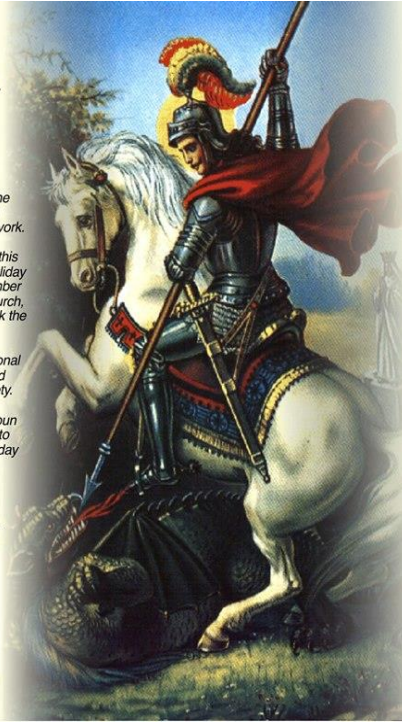
In the month of September, the Armenian Apostolic Church celebrates the holiday of St. Kevork.

We invite everybody to attend this joyous event to celebrate the holiday of our beloved Saint on September 28 at 1:30 pm at St. Kevork Church, to spend a festive day and to ask the Saint to pray for us.

After church service, the traditional "madagh" food will be served prepared by the Ladies' Society.

Parishioners from St. Haroutyoun Church of Seattle will join us to celebrate the great Saint's holiday with us.

SATURDAY
2019
SEPT
28
1:30PM



Սուրբ Գեորգ Զորավարի Ուխտի Օր

Ամեն տարի Սեպտեմբեր ամսվա վերջին շաբաթ օրը Հայ Առաքելական եկեղեցին տոնում է Սուրբ Գեորգ Զորավարի օրը: Այդ առիթով Սեպտեմբերի 28-ին ժամը 1:30-ին հրավիրում ենք համայնքի բոլոր անդամներին փառսին Եջեու այց տեսլը:

Կարճատև ժամեր ու բնույնից հետո, ավանդույթի համաձայն կ'ընդունվի մատաղ, պատրաստված տիկնաղ փության անդամների կողմից: Այդ օրը կուենևար ևս ուխտաղ ևացնոր Սրաֆիյ Սուրբ Հարություն եկեղեցուց: Համեցեք փառսին Եջենք Սուրբ Գեորգի տեսլը:

St. Kevork Armenian Church
 9215 SE Church Street
 Clackamas, OR 97015

ARMENIAN CHURCH YOUTH ORGANIZATION
PACIFIC NORTH WEST

REGIONAL MEETING

SUNDAY, SEPTEMBER 15

1:00PM TO 4:00PM

GATHERING AND WORKSHOP

AT ST. KEVORK ARMENIAN CHURCH
 9215 SE CHURCH STREET, CLACKAMAS, OR 97015

WWW.ACYOWD.COM
 ACYO WESTERN DIOCESE
 @acyo_westerndioocese

REMINDER:

The liturgy (Badarak) will start at

11.00AM.

Dear Parents,

Mark your Calendars! Registration day, for Hovhannes Tumanyan Armenian Language school, will be held at St. Kevork Armenian church, on **SEPTEMBER 8th** from 10am-12pm. Our first day of school will be September **15**. Looking forward to seeing you all.

Sincerely,
School Board





2019
Armenian Festival of Seattle



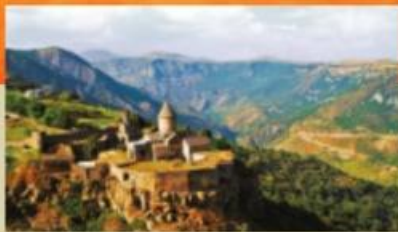
September 14, 2019
11 am - 8 pm

Holy Resurrection Armenian
Apostolic Church



ARMENIAN FESTIVAL OF SEATTLE

SATURDAY, SEPTEMBER 14, 2019
11 A.M. - 8 P.M.



DELICIOUS ARMENIAN FOOD
LIVE ARMENIAN MUSIC
FUN FOR THE WHOLE FAMILY

Activities for Kids, Armenian Vendors, Armenian Music and Dancing

11505 Redmond-Woodinville Rd NE, Redmond, WA 98052